

Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе

иср. П. Лизунов
«20» мая 2024 г.

Рабочая программа дисциплины

Введение в славяно-византийскую гимнографию

**основной образовательной программы
высшего образования
по направлению «Подготовка служителей и религиозного пер-
сонала религиозных организаций»,
профиль «Пасторология и литургика»
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: филологии

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2024

Рабочую программу дисциплины составили
Афанасьева Наталия Ефимовна,

Малакаев Константин Николаевич

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Введение в славяно-византийскую гимнографию» разработана в соответствии с *церковным образовательным стандартом высшего духовного образования по направлению подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций».*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **«Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии
от «29» декабря 2023 г. № 3

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Филологии
протокол от «18» апреля 2024 г. № 6

Заведующий кафедрой



Личная подпись

профессор В.М. Кириллин
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебно-методического отдела



Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью курса «Введение в славяно-византийскую гимнографию» является формирование необходимых общепрофессиональных компетенций для самостоятельной исследовательской работы с содержанием церковнославянских богослужебных текстов в их письменной и устной форме. Способом выражения богослужебных текстов, т. е. творений славяно-византийской гимнографии, является церковнославянский язык. Поэтому курс «Введение в славяно-византийскую гимнографию», помимо изучения самого богослужебного текста, а именно: а) объяснения (толкования) его смысла; б) выявления его поэтики, – включает в себя изучение лингвистических особенностей последнего (грамматики, лексики, синтаксиса). Цель курса соотносится с требованиями Церковного образовательного стандарта высшего духовного образования.

Задачи

Изучение курса «Введение в славяно-византийскую гимнографию» требует решения следующих задач:

- 1) овладение навыками перевода на русский язык грамматических форм лексем;
- 2) овладение объемом лексических знаний, необходимым для осмысленного участия в богослужении;
- 3) уяснение понимания логического смысла в синтаксисе целого предложения и его отдельных частей;
- 4) освоение основных законов риторики и поэтики византийско-славянской гимнографии;
- 5) овладение навыками вероучительного толкования богослужебных текстов.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Введение в славяно-византийскую гимнографию» включена в обязательную часть учебного плана.

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается на подготовительном 1 курсе магистратуры. Дисциплинами бакалавриата, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Церковнославянский язык»;
- «Древнегреческий язык»;
- «Русский язык»;
- «Риторика».

2.2. Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:

- «Древнегреческий язык»;
- «Святоотеческое литургическое богословие».

2.3. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «История языка церковнославянской письменности»;
- «История византийского богослужения (VI–XV вв.)»;

- «Славянское богослужение IX – XIV вв.»;
- «Гимнография в славяно-русской церковной традиции (IX–XVIII вв.)».

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-4 Способен решать актуальные задачи в избранной области теологии	ОПК-4.2 Способен решать актуальные задачи в области специализации с учетом церковной традиции исследований по литургике	Знать: теоретико-понятийный аппарат изучаемой дисциплины, основные категории эстетического и религиозно-философского дискурса изучаемых произведений. Уметь: осуществлять поиск научной информации, анализировать литературные явления в единстве религиозно-философских и эстетических аспектов. Владеть: способностью решать актуальные задачи в области филологии с учетом церковной традиции.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **6** зачётных единиц, **216** академических часа/часов.

Форма контроля – *зачет с оценкой в 1 и 2 семестре:*

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоёмкость	216
Контактные часы (аудиторная работа)	128
Занятия лекционного типа	-
Занятия в практической форме	128
Самостоятельная работа обучающихся	88
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)	-

4.2. Содержание дисциплины

Тематический план

Наименование разделов и тем	Семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		Занятия лекционно-го типа	Занятия семинарского типа	Сам. работа	Всего часов по теме	Компетенции	
Модуль 1. Грамматический разбор богослужебного текста с целью понимания его логического смысла.	1	-	16	10	26		
Тема 1.1. Глагольная система церковнославянского языка. Грамматические категории глаголов. Глаголы настоящего и будущего времени.	1	-	4	4	8	ОПК-4	Конспект, устный опрос
Тема 1.2. Глагольная система церковнославянского языка. Прошедшие времена глагола. Аорист. Имперфект. Перфект. Плюсquamперфект.	1	-	4	2	6	ОПК-4	Конспект, устный опрос
Тема 1.3. Глагольная система церковнославянского языка. Причастия действительного залога.	1	-	8	4	12	ОПК-4	Конспект, устный опрос
Модуль 2. Синтаксический разбор богослужебного текста с целью понимания его логического смысла.	1	-	8	6	14		
Тема 2.1. Понятие синтаксического разбора. Подлежащее и сказуемое с относящимися к каждому из них членами предложения. Причастие и причастный оборот. Глагольное управление.	1	-	4	2	6	ОПК-4	Конспект, устный опрос
Тема 2.2. Синтаксические обороты: «Двойной винительный», «Двойной именительный»	1	-	2	2	4	ОПК-4	Конспект, устный опрос

Тема 2.3. Синтаксический оборот: «Дательный самостоятельный».	1	-	2	2	4	ОПК-4	Конспект, устный опрос
Модуль 3. Поэтика богослужебного текста. Поэтический анализ текста.	1	-	4	4	8		
Тема 3.1. Риторические и поэтические фигуры: обзор. Понятие о колонне, строфе, периоде. Фигуры прибавления, фигуры убавления, фигуры перестановки, фигуры переосмысления (тропы).	1	-	4	4	8	ОПК-4	Конспект, устный опрос
Модуль 4. Богословско-филологический анализ богослужебных текстов. Последования двенадцатых праздников.	1	-	36	24	60		
Тема 4.1. Служба Успению Божией Матери. История и богословское значение праздника. История создания службы и ее авторы. Стихиры на Господи возвах, на литии и на стиховне, стихиры на хвалитех: Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.	1	-	2	2	4	ОПК-4	Конспект, устный опрос
Тема 4.2. Каноны Успения Божией Матери. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и образная символика.	1	-	2	-	2	ОПК-4	Устный опрос
Тема 4.3. Каноны Успения Божией Матери (продолжение). Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.	1	-	2	2	4	ОПК-4	Устный опрос

Тема 4.4. Успение Пресвятой Богородицы. Исторические и семантические константы. Чтение и разбор текстов.	1	-	2	-	2	ОПК-4	Устный опрос
Тема 4.5. Рождество Пресвятой Богородицы. Исторические константы. Чтение и разбор текстов.	1	-	2	2	4	ОПК-4	Устный опрос
Тема 4.6. Рождество Пресвятой Богородицы. Семантические константы. Чтение и разбор текстов.	1		2	2	4	ОПК-4	Устный опрос
Тема 4.7. Служба Воздвижения Честного Креста Господня. История и богословское значение праздника. Краткая история создания службы и ее авторы. Стихиры на Господи воззвах и стихиры на стиховне, стихиры на хвалитех: Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.	1	-	2	2	4	ОПК-4	Конспект, устный опрос
Тема 4.8. Каноны Воздвижения Честного Креста Господня. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и образная символика.	1	-	2	2	4	ОПК-4	Устный опрос
Тема 4.9. Каноны Воздвижения Честного Креста Господня (продолжение). Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Риторические и поэтические фигуры.	1	-	2	-	2	ОПК-4	Устный опрос
Тема 4.10. Введение во храм Пресвятой Богородицы. Исторические константы. Чтение и разбор текстов.	1	-	2	2	4	ОПК-4	Устный опрос

Тема 4.11. Введение во храм Пресвятой Богородицы. Семантические константы. Чтение и разбор текстов.	1	-	2	2	4	ОПК-4	Устный опрос
Тема 4.12. Служба Рождества Христова. История и богословское значение праздника. Краткая история создания службы и ее авторы. Избранные песнопения и чтения Рождественской вечерни, великого повечерия и утрени. Стихиры на Господи возвах, стихиры на литии, стихиры на стиховне. Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.	1	-	2	2	4	ОПК-4	Конспект, устный опрос
Тема 4.13. Каноны Рождества Христова. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и образная символика.	1	-	2	2	4	ОПК-4	Устный опрос
Тема 4.14. Каноны Рождества Христова. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Риторические и поэтические фигуры.	1	-	2	-	2	ОПК-4	Устный опрос
Тема 4.15. Служба Рождества Христова. Исторические и семантические константы.	1	-	2	2	4	ОПК-4	Устный опрос

Тема 4.16. Служба Святого Богоявления. История и богословское значение праздника. Краткая история создания службы и ее авторы. Стихиры на литии и стихиры на стиховне, стихиры на хвалитех: Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.	1	-	2	-	2	ОПК-4	Конспект, устный опрос
Тема 4.17. Каноны Богоявления. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и образная символика.	1	-	2	-	2	ОПК-4	Устный опрос
Тема 4.18. Каноны Богоявления. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Риторические и поэтические фигуры.	1	-	2	2	4	ОПК-4	Устный опрос
Итого в 1 семестре:		-	64	44	108		
Модуль 5. Богословско-филологический анализ богослужебных текстов. Последования Минеи, Постной и Цветной Триодей.	2	-	32	18	50		
Тема 5.1. Великий Покаянный Канон прп. Андрея Критского. Краткая история создания канона, житие прп. Андрея. Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.	2	-	2	2	4	ОПК-4	Конспект, устный опрос

Тема 5.2. Великий Покаянный Канон прп. Андрея Критского (продолжение). Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.	2	-	2	2	4	ОПК-4	Конспект, устный опрос
Тема 5.3. Служба Благовещения. История и богословское значение праздника. Краткая история создания службы и ее авторы. Стихиры на Господи воззвах, на литии и на стиховне, стихиры на хвалитех: Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.	2	-	4	2	6	ОПК-4	Конспект, устный опрос
Тема 5.4. Канон Благовещения. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и образная символика.	2	-	2	-	2	ОПК-4	Устный опрос
Тема 5.5. Канон Благовещения. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Риторические и поэтические фигуры.	2	-	2	2	4	ОПК-4	Устный опрос
Тема 5.6. Служба Великого Четвертка. Краткая история создания службы и ее авторы. Стихиры на Господи воззвах и стихиры на стиховне, стихиры на хвалитех: Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор	2	-	2	2	4	ОПК-4	Конспект, устный опрос

Тема 5.7. Служба Великого Четвертка: Канон. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и образная символика. Риторические и поэтические фигуры.	2	-	2	-	2	ОПК-4	Устный опрос
Тема 5.8. Служба Великой Субботы. Канон Великой Субботы. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и образная символика. Риторические и поэтические фигуры.	2	-	2	-	2	ОПК-4	Устный опрос
Тема 5.9. Святая и великая Неделя Пасхи Христовой. Стихиры Святой Пасхи. Канон. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание.	2	-	2	2	4	ОПК-4	Устный опрос
Тема 5.10. Святая Пасха Христова. Канон. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Риторические и поэтические фигуры.	2	-	2	-	2	ОПК-4	Устный опрос
Тема 5.11. Пятидесятница. Святая Троица. История и богословское значение праздника. Краткая история создания службы и ее авторы. Стихиры на Господи воззвах, на стиховне и на литии, стихиры на хвалитех: Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.	2	-	2	2	4	ОПК-4	Конспект, устный опрос

Тема 5.12. Пятидесятница. Святая Троица. Каноны. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и образная символика.	2	-	2	2	4	ОПК-4	Устный опрос
Тема 5.13. Святая Пятидесятница. Каноны. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Риторические и поэтические фигуры.		-	2	-	2	ОПК-4	Устный опрос
Тема 5.14. Пятидесятница. Святая Троица. Богословская лексика. Святоотеческие толкования.	2	-	2	-	2	ОПК-4	Устный опрос
Тема 5.15. Пятидесятница. Святая Троица. Исторические и семантические константы.	2	-	2	2	4	ОПК-4	Устный опрос
Модуль 6. Богословско-филологический анализ паремий.		-	14	12	26		
Тема 6.1. Паремии господских праздников. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор. Отражение в гимнографических текстах.	2	-	6	4	10	ОПК-4	Устный опрос
Тема 6.2. Паремии богородичных праздников. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор. Отражение в гимнографических текстах.		-	4	4	8	ОПК-4	Устный опрос
Тема 6.3. Паремии памятней преподобных. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор. Отражение в гимнографических текстах.	2	-	4	4	8	ОПК-4	Устный опрос
Модуль 7. Богословско-филологический анализ степеней.		-	4	6	10		
Тема 7.1. Степенны. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор. Отражение в гимнографических текстах.	2	-	4	4	10	ОПК-4	Устный опрос

Модуль 8. Традиционные образы славяно-византийской гимнографии.		-	14	8	22		
Тема 8.1. Сотериологические образы в Октоихе. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор текстов.	2	-	2	-	2	ОПК-4	Устный опрос
Тема 8.2. Традиционные образы Богородицы. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор текстов.	2	-	2	2	4	ОПК-4	Устный опрос
Тема 8.3. Традиционные образы покаяния (на материале текстов Постной Триоди). Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор.	2	-	2	2	4	ОПК-4	Устный опрос
Тема 8.4. Традиционные образы апостольского служения. (на материале текстов Октоиха). Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор.	2	-	2	-	2	ОПК-4	Устный опрос
Тема 8.5. Традиционные образы подвига преподобного. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор текстов.	2	-	2	-	2	ОПК-4	Устный опрос
Тема 8.6. Традиционные образы подвига мученика. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор текстов.	2	-	2	2	4	ОПК-4	Устный опрос
Тема 8.7. Традиционные образы служения святителя. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор текстов.	2	-	2	-	2	ОПК-4	Устный опрос
Тема 8.8. Традиционные образы княжеского служения. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор текстов.	2	-	-	2	2	ОПК-4	Устный опрос
Итого во 2 семестре:		-	64	44	108		
Итого по дисциплине:		-	128	88	216		

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

- 1) Чтение и учебный перевод текстов византийско-славянской гимнографии на русский язык.
- 2) Сравнение славянских переводных гимнографических текстов с их греческими оригиналами, анализ славянских лексем в их сопоставлении с греческими для выявления точной семантики.
- 3) Использование словарей и справочных материалов для понимания грамматических и лексических особенностей текста.
- 4) Чтение богословской и святоотеческой литературы для осмысления богословского значения гимнографических текстов, а также имеющих в них аллюзий на Священное Писание и творения святых отцов.
- 5) Проработка учебно-методических материалов и научных статей;
- 6) Подготовка сообщений (докладов) к практическим занятиям.

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Перечень базовых вопросов для контроля освоения дисциплины.

Наименование раздела дисциплины (модуля)	Примерные списки вопросов для текущего контроля	Литература по теме (сокращенное описание)
Модуль 1. Грамматический разбор богослужебного текста с целью понимания его логического смысла.		
Тема 1.1. Глагольная система церковнославянского языка. Грамматические категории глаголов. Глаголы настоящего и будущего времени.	<ol style="list-style-type: none">1. Какие грамматические категории имеет глагол? Сколько чисел имеется у глагола в церковнославянском и в русском языках (назовите их). Категория какого числа отсутствует (утрачена) в современном русском языке? В каком наклонении возможна категория времени? Приведите пример переходных и непереходных глаголов. Какой отличительный признак имеется у глаголов второго спряжения? Перечислите исключения из первого и второго спряжения глаголов в русском (= и в церковнославянском) языке. На какой вопрос отвечает инфинитив (неопределенная форма) глагола? Что такое основа глагола? Что считается окончанием глагольного инфинитива?2. Проспрягайте глаголы <i>делати</i> и <i>строити</i> в настоящем времени в церковнославянском и русском языках. Что у них общего? В чем отличия? Обратите внимание на форму 1 л. ед. ч. наст. времени церковнослав. глагола. Проспрягайте глаголы <i>ходити</i>, <i>просити</i>, <i>светити</i>, <i>ломити</i>, <i>любити</i>, <i>благословити</i>. Какие чередования согласных происходят у них в форме 1 лица ед. ч.? Приведите примеры подобного смягчения зубных и губных согласных в русском языке.3. Проспрягайте глагол «<i>быти</i>» в настоящем време-	<p><i>Афанасьева Н. Е.</i> Учебник церковнославянского языка. 2 изд. М., 2023 <i>Алипий (Гаманович), иером.</i> Грамматика церковнославянского языка. С. 179-183.</p> <p><i>Миронова Т. Л.</i> Церковнославянский язык. Изд. 3-е. М.: Изд. Совет РПЦ, 2009.</p>

	<p>ни церковнославянского языка. Сравните с языком русским. Какие формы общие?</p> <p>4. Проспрягайте и другие глаголы архаического спряжения в церковнославянском языке. Какие формы остались в русском языке? Что означает русский фразеологизм «<i>Бог весть что</i>»? Проспрягайте глагол «<i>быти</i>» в настоящем времени с отрицательной частицей «не».</p> <p>5. Проспрягайте церковнослав. глаголы «<i>делати</i>», «<i>строити</i>» в будущем времени простом и сложном. Что общего с русским языком? Что отличается? Назовите глаголы-связки в сложном будущем времени. Какие грамматические категории глагола в будущем времени позволяет определить глагол-связка?</p>	
<p>Тема 1.2. Глагольная система церковнославянского языка. Прошедшие времена глагола. Аорист. Имперфект. Перфект. Плюсquamперфект.</p>	<p>1. Какой характер и продолжительность действия обозначает каждое из прошедших времен церковнославянского языка?</p> <p>2. Как переводится на русский язык глагол в аористе? Какой характер действия выражает аорист? Что такое основа? От какой основы образуется аорист? Приведите примеры двух типов образования аориста. Перечислите окончания аориста для двух типов основ. Что такое соединительная гласная и какова ее роль при образовании аориста?</p> <p>3. Как образуется аорист от глагола «<i>быти</i>»? Какая форма от глагола «<i>быти</i>» обозначает понятие «был»? Какой формой обозначается понятие «стал, возник, сделался»?</p> <p>4. В чем заключаются особенности форм при образовании аориста? От основ на какие согласные образуются формы аориста у глаголов с инфинитивом на «-ици»: «<i>реши</i>», «<i>беши</i>»? Образуйте формы 3 лица ед.ч. от этих глаголов. Какие чередования согласных там происходят? Образуйте аорист 1 л. ед. ч. от глаголов «<i>плести</i>», «<i>вести</i>». Поставьте эти глаголы в форму 1 л. ед. ч. настоящего времени. Какова основа (корень) этих глаголов? Если в инфинитиве перед окончанием «-ти» стоит согласный «с», всегда ли это реальная основа (корень) этого глагола? Как образуется аорист от глагола с суффиксом «-ну» в инфинитиве, стоящим после согласной? Образуйте формы 1 л. множ. ч. от глагола «<i>воскреснути</i>». Образуйте формы аориста 3 л. ед.ч. от глаголов: <i>пити</i>, <i>вити</i>, <i>кляти</i>, <i>яти</i>, <i>начати</i>; а также <i>дати</i>, <i>жити</i>, <i>ити</i>.</p> <p>5. Какое действие выражает имперфект? Глаголом какого вида он переводится на русский язык? Какой характерный гласный имеет имперфект пе-</p>	<p><i>Афанасьева Н. Е. Учебник церковнославянского языка. 2 изд. М., 2023.</i></p>

	<p>ред окончанием? Какие окончания имперфекта сходны с аористом? Какие отличаются? Проспрягайте в имперфекте глагол «слышати». Какие формы совпадают, а какие различаются?</p> <p>6. Как определить спряжение глагола? Отличается ли спряжение глагола в русском и церковнославянском языке? Какие чередования происходят при смягчении согласных: «т», «д», «с». «з», «п», «б». «в», а также сочетаний согласных: «ст», «зд», «сл» и т.п.? Как проявляется это при образовании форм имперфекта от глаголов 2-го спряжения? Образуйте формы 1 л. ед. ч. имперфекта от глаголов: <i>просити, светити, ходити, любити, простити, мыслити</i>.</p> <p>7. Какое действие выражает перфект? Глаголом какого вида он переводится на русский язык? В чем особенность образования перфекта в церковнославянском языке? В чем особенность образования перфекта от глаголов в суффиксом «-ну-»? В чем особенность образования перфекта от глаголов с основой на переднеязычные «т» и «д»? Образуйте перфект от глаголов «цвести» и «сести». Образуйте перфект от глаголов «па́сти» и «пасти́». Образуйте перфект от глагола «ити». Какое действие выражает плюсквамперфект? Глаголом какого вида он переводится на русский язык? В чем особенность образования плюсквамперфекта в церковнославянском языке?</p>	
<p>Тема 1.3. Глагольная система церковнославянского языка. Причастия действительного залога.</p>	<p>1. Дайте определение причастия. Каковы его характерные особенности? Назовите именные категории причастия. Приведите примеры кратких и полных причастий. Как образуются полные причастия? Назовите глагольные категории причастия. Имеется ли у причастия категория лица? Что такое залог причастия? Образуйте причастия действительного и страдательного залога настоящего и прошедшего времени м. р. ед. ч. от глагола «делати» в русском языке. Объясните характер действия в каждой из форм причастия.</p> <p>2. От какой основы образуется действительное причастие настоящего времени в русском и церковнославянском языках? Назовите суффиксы причастия настоящего времени действ. залога в русском и славянском языках. Имеются ли различия в основе вышеуказанного причастия в русском и церковнославянском языках? Какие окончания косвенных падежей при склонении действит. прич. наст. вр. сходны с русскими, а какие принадлежат особенностям языка церковнославянского? Проспрягайте причастия действит.залога наст. вр. в косвенных падежах церковнославянского языка.</p> <p>3. Какие изменения происходят в основе действит. прич. наст. вр. м.р. ед.ч. им.п. в церковнославян-</p>	<p><i>Афанасьева Н. Е. Учебник церковнославянского языка. 2 изд. М., 2023</i></p>

	<p>ском языке? Чем отличаются они от соответствующих им русских причастий настоящего времени? Чем отличаются они от соответствующих им русских деепричастий настоящего времени? Имеется ли деепричастие в церковнославянском языке? Каким образом переводятся церковнославянские причастия м.р. ед. ч. им. п. наст. вр. на русский язык?</p> <p>4. Как образуются причастия именительного падежа прочих родов и чисел? Каким образом они переводятся на русский язык? Назовите окончания краткой формы именительного падежа причастий ж.р. ед.ч. и м.р. мн.ч.</p> <p>5. От какой основы образуется действительное причастие прошедшего времени в русском и церковнославянском языках? Назовите суффиксы причастия прошедшего времени действ. залога в русском и славянском языках. Имеются ли различия в основе вышеуказанного причастия в русском и церковнославянском языках? Какие окончания косвенных падежей при склонении действит. прич. прош. вр. сходны с русскими, а какие принадлежат особенностям языка церковнославянского? Проспрягайте причастия действит.залога прошедшего времени в косвенных падежах церковнославянского языка. В чем различия причастий действительного залога прошедшего времени в косвенных падежах, - в основе или в окончаниях? Что такое краткая и полная формы причастия? Имеют ли они между собой смысловые отличия?</p> <p>6. Какие изменения происходят в основе действит. прич. прош. вр. м.р. ед.ч. им.п. в церковнославянском языке? Чем отличаются они от соответствующих им русских причастий прошедшего времени? Чем отличаются они от соответствующих им русских деепричастий прошедшего времени? Каким образом переводятся церковнославянские причастия м.р. ед. ч. им. п. прош. вр. на русский язык?</p> <p>7. Как образуются причастия именительного падежа прош. вр. других родов и чисел? Каким образом они переводятся на русский язык?</p> <p>8. Причастием какого времени и залога является архаическое причастие? От глаголов какого спряжения оно образуется? Имеются ли у этих причастий соответствующие правильные формы? Какую гласную глаголы, образующие архаич. причастия, должны иметь в основе инфинитива перед «-ти»? Как происходит образование архаических причастий? Какие фонетические изменения происходят при этом в основе? Основой или</p>	
--	--	--

	окончаниями отличаются архаические причастия от соответствующих им правильных во всех формах склонения, кроме м.р.ед.ч.им.п.? Как образуется форма архаич. причастия м.р.ед.ч.им.п.?	
Модуль 2. Синтаксический разбор богослужебного текста с целью понимания его логического смысла.		
Тема 2.1. Понятие синтаксического разбора. Подлежащее и сказуемое с относящимися к каждому из них членами предложения. Причастие и причастный оборот. Глагольное управление.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Что такое подлежащее? Какие части речи могут быть подлежащим? В каком падеже должно стоять подлежащее? 2. Где обычно находится подлежащее в современном русском языке? Где обычно находится подлежащее в гимнографическом тексте? 2. Что такое сказуемое? Какой частью речи обычно бывает сказуемое? 3. Какие члены предложения относятся соответственно к подлежащему и сказуемому? Какими частями речи они выражаются? 4. Назовите причастия действительного залога именительного падежа всех родов и чисел? 5. Как они переводятся на русский язык? 6. Какое действие они выражают? 	<i>Афанасьева Н. Е. Учебник церковнославянского языка. 2 изд. М., 2023</i>
Тема 2.2. Синтаксические обороты: «Двойной винительный», «Двойной именительный»	<ol style="list-style-type: none"> 1. Что такое переходный глагол? Что такое прямое дополнение? Глаголы с какими значениями являются управляющими оборотом «Двойной винительный» в церковнославянском языке? Как этот оборот переводится на русский язык? 2. Каким членом предложения является имя, стоящее в «первом винительном»? Каким членом предложения является имя, стоящее во «втором винительном»? В каком падеже «второй винительный» переводится на русский язык? 3. В каких случаях синтаксический оборот «Двойной винительный» может стать «Двойным именительным»? Какой из этих двух оборотов образует управляющий глагол «быти»? 4. Как оборот «Двойной именительный» переводится на русский язык? 5. Каким членом предложения является имя, стоящее в «первом именительном»? Каким членом предложения является имя, стоящее во «втором именительном»? Именем в каком падеже «второй именительный» переводится на русский язык? 	<i>Афанасьева Н. Е. Учебник церковнославянского языка. 2 изд. М., 2023</i>
Тема 2.3. Синтаксический оборот: «Дательный самостоятельный».	<ol style="list-style-type: none"> 1. Каким – простым или сложным – является предложение, включающее в себя синт. оборот «дат. самост.», в церковнослав. языке? Каким является это предложение в русском переводе? Какие части речи составляют оборот «дат. самост.»? Как 	<i>Афанасьева Н. Е. Учебник церковнославянского языка. 2 изд. М., 2023</i>

	<p>переводится оборот на русский язык?</p> <p>2. Какие союзы непременно должны входить в перевод оборота «дат. самост.» на русский язык?</p>	
Модуль 3. Поэтика богослужебного текста. Поэтический анализ текста.		
<p>Тема 3.1.</p> <p>Риторические и поэтические фигуры: обзор. Понятие о колоне, строфе, периоде. Фигуры прибавления, фигуры убавления, фигуры перестановки, фигуры переосмысления (тропы).</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Каким образом делится поэтический текст? 2. Что такое колон, строфа? 3. Что такое период? Чем отличается периодическая речь от непериодической? 4. Назовите наиболее важные поэтические фигуры. 5. Запишите тропарь или стихир, разделив текст на колоны. 	<p><i>Никон (Скарга), иеромонах. Ремесло гимнографа. Методические наброски. М.: Изд. ПСТГУ, 2022.</i></p>
Модуль 4. Богословско-филологический анализ богослужебных текстов. Последования двенадесятых праздников.		
<p>Тема 4.1.</p> <p>Служба Успению Божией Матери. История и богословское значение праздника. История создания службы и ее авторы. Стихиры на Господи воззвах, на литии и на стиховне, стихиры на хвалитех: Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Каково значение Успения Божией Матери в святоотеческом освещении? Какова история праздника Успения Божией Матери? 2. Когда и кем была создана служба Успению? 3. Кто автор стихир? Каково их содержание? Каковы основные идеи? Какие образы наиболее важны для выражения главной идеи праздника? 4. На какие места из Священного Писания ссылаются авторы стихир? 5. Переведите стихиры на русский язык, выделив главные и второстепенные члены предложения. Выпишите новые слова. 	<p><i>Скабалланович М. Успение Пресвятой Богородицы. Киев, 2004.</i></p> <p><i>Филарет (Гумилевский), архиеп. Исторический обзор песнопевцев ...</i></p>

<p>Тема 4.2. Каноны Успения Божией Матери. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и образная символика.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кто автор канонов Успению Божией Матери? 2. Какие главные мысли содержатся в каждой песни канона? В каких поэтических образах они выражаются? 3. Переведите с первой по шестую песни канонов на русский язык. 4. Выпишите выучите новые слова. Каковы их греческие соответствия? Отметьте и выучите слова-паронимы. Отметьте и выучите лексику догматического содержания. 5. Отметьте синтаксические обороты: «Двойной винительный» («Двойной именительный»), «Дательный самостоятельный», «Винительный с причастием». Обратите внимание на особенности употребления творительного падежа. 	<p><i>Никодим Святотгорец, прп.</i> «Эортодромион...» (на греч. яз.) Венеция, 1836. ЕОРТОДРОМИОН... BENETIA, 1836 <i>Филарет (Гумилевский), архиеп.</i> Исторический обзор песнопевцев...</p>
<p>Тема 4.3. Каноны Успения Божией Матери (продолжение). Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Риторические и поэтические фигуры.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Переведите с шестой по девятую песни канонов на русский язык. 2. Какие главные мысли содержатся в каждой песни канона? В каких поэтических образах они выражаются? 3. Какими образами-символами величается Божия Матерь? Какие из этих символов являются пропечествами в Священном Писании? 4. Выпишите и выучите новые слова. Каковы их греческие соответствия? Отметьте и выучите слова-паронимы. Отметьте и выучите лексику догматического содержания. 5. Отметьте синтаксические обороты. 6. Назовите риторические и поэтические фигуры, которые использовали авторы канонов. Найдите тексты, где использована антитеза, синтаксический параллелизм, хиазм. Найдите тексты, где имеются гипербатон, гипозевгма. Найдите антакласу и параномасию. Назовите метафоры и метонимии 	<p><i>Никодим Святотгорец, прп.</i> «Эортодромион, или толкование на песенные каноны Господских и Богородичных праздников» (на греч. яз.) Венеция, 1836. ЕОРТОДРОМИОН... BENETIA, 1836</p>
<p>Тема 4.4. Успение Пресвятой Богородицы. Исторические и семантические константы. Чтение и разбор текстов.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие события и имена постоянно повторяются в службе Успения Божией Матери? 2. В каких постоянных словах, словосочетаниях, фразах и предложениях это выражается? 3. Какие символические образы являются ключевыми в службе и выражают богословское значение праздника? 	<p><i>Никодим Святотгорец, прп.</i> «Эортодромион...» (на греч. яз.) Венеция, 1836. ЕОРТОДРОМИОН... BENETIA, 1836</p>
<p>Тема 4.5. Рождество Пресвятой Богородицы. Исторические константы. Чтение и разбор текстов.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие события и имена постоянно повторяются в службе Рождества Божией Матери? 2. В каких постоянных словах, словосочетаниях, фразах и предложениях это выражается? 	<p><i>Скабалланович М.</i> Рождество Пресвятой Богородицы. Киев, 2004.</p>

<p>Тема 4.6. Рождество Пресвятой Богородицы. Семантические константы. Чтение и разбор текстов.</p>	<p>1. Какие символические образы являются ключевыми в службе и выражают богословское значение праздника?</p>	<p><i>Никодим Святотгорец, прп.</i> «Эортодромион...» (на греч. яз.) Венеция, 1836. ΕΟΡΤΟΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836</p>
<p>Тема 4.7. Служба Воздвижения Честного Креста Господня. История и богословское значение праздника. Краткая история создания службы и ее авторы. Стихиры на Господи возвах и стихиры на стиховне, стихиры на хвалитех: Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.</p>	<p>1. Каково значение Воздвижения Честного Креста Господня в святоотеческом освещении? Какова история праздника? Когда и кем была создана служба? 2. Кто автор стихир? Каково их содержание? Каковы основные идеи? Какие образы наиболее важны для выражения главной идеи праздника? 3. На какие места из Священного Писания ссылаются авторы стихир? 4. Назовите символы-прообразования Честного Креста Господня. 5. Переведите стихиры на русский язык, выделив главные и второстепенные члены предложения. Выпишите новые слова.</p>	<p><i>Никодим Святотгорец, прп.</i> «Эортодромион...» (на греч. яз.) Венеция, 1836. ΕΟΡΤΟΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836</p>
<p>Тема 4.8. Каноны Воздвижения Честного Креста Господня. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и образная символика.</p>	<p>1. В каком веке был написан канон Воздвижению? 2. Кто автор канона? 3. Какие главные мысли содержатся в каждой песни канона? В каких поэтических образах они выражаются? 4. Назовите аллюзии на Священное Писание в каноне. Каковы прообразовательные символы Креста Господня в Ветхом и Новом Заветах? 5. Переведите с первой по шестую песни канона на русский язык. Выпишите выучите новые слова. Каковы их греческие соответствия? Отметьте и выучите слова-паронимы. Отметьте и выучите лексемы догматического содержания. 6. Перечислите образы, которыми величается Крест</p>	<p><i>Никодим Святотгорец, прп.</i> Толкование канона на Воздвижение Честного и Животворящего Креста Господня. 2011. <i>Никодим Святотгорец, прп.</i> «Эортодромион...» (на греч. яз.) Венеция,</p>

	<p>Господень.</p> <p>7. Отметьте синтаксические обороты.</p>	<p>1836. ΕΟΡΤΟΔΡΟΜΙ ΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836. <i>Φιλαρετ (Гу- милевский), ар- хиеп. Историче- ский обзор пес- нопевцев ...</i></p>
<p>Тема 4.9. Каноны Воз- движения Чест- ного Креста Господня (про- долже- ние).Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Ритори- ческие и поэти- ческие фигуры.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Переведите на русский язык с шестой по девятую песни канона. 2. Какие главные мысли содержатся в каждой песни канона? В каких поэтических образах они выражаются? 3. Какие из этих образов являются пророчествами в Священном Писании? 4. Выпишите и выучите новые слова. Каковы их греческие соответствия? Отметьте и выучите слова-паронимы. Отметьте и выучите лексемы догматического содержания. 5. Отметьте синтаксические обороты. Найдите оборот «Дательный самостоятельный» и переведите его на русский язык. 6. Назовите риторические и поэтические фигуры. Каковы главные антитезы-противопоставления? 	<p><i>Никодим Свя- тогорец, прп.</i> «Εορτοδρομι- ον...» (на греч. яз.) Венеция, 1836. ΕΟΡΤΟΔΡΟΜΙ ΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836</p>
<p>Тема 4.10. Введение во храм Пресвятой Богородицы. Исторические константы. Чте- ние и разбор тек- стов.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие события и имена постоянно повторяются в службе Рождества Божией Матери? 2. В каких постоянных словах, словосочетаниях, фразах и предложениях это выражается? 	<p><i>Скабалланович М. Введение во храм Пресвя- тыя Богороди- цы. Киев, 1916.</i></p> <p><i>Никодим Свя- тогорец, прп.</i> «Εορτοδρομι- ον...» (на греч. яз.) Венеция, 1836. ΕΟΡΤΟΔΡΟΜΙ ΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836</p>
<p>Тема 4.11. Введение во храм Пресвятой Богородицы. Семантические константы. Чте- ние и разбор тек- стов.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Когда и кем была создана служба? 2. Назовите авторов стихир. 3. Каково содержание стихир? Каковы основные идеи? Какими образными средствами они воплощаются? Какие образы наиболее важны для выражения главной идеи праздника? 4. Какие символические образы являются ключевыми в службе и выражают богословское значение праздника? 5. На какие места из Священного Писания имеются аллюзии в стихирах? 	<p><i>Никодим Свя- тогорец, прп.</i> «Εορτοδρομι- ον...» (на греч. яз.) Венеция, 1836. ΕΟΡΤΟΔΡΟΜΙ ΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836</p>

<p>Тема 4.12. Служба Рождества Христова. История и богословское значение праздника. Краткая история создания службы и ее авторы. Избранные песнопения и чтения Рождественской вечерни, великого повечерия и утрени. Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какова краткая история праздника? 2. Когда и кем была создана служба? 3. Назовите авторов стихир. 4. Каково содержание стихир? Каковы основные идеи? Какими образными средствами они воплощаются? Какие образы наиболее важны для выражения главной идеи праздника? 5. На какие места из Священного Писания имеются аллюзии в стихирах? 6. Переведите стихиры на русский язык, выделив главные и второстепенные члены предложения. 7. Выпишите новые слова. Выпишите и выучите догматическую лексику, найдите ее греческие соответствия. 8. Укажите, какими известными вам риторическими фигурами пользовались гимнотворцы. 	<p><i>Скабалланович М.</i> Рождество Христово. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1995. Репринт. изд.</p> <p><i>Филарет (Гумилевский), архиеп.</i> Исторический обзор песнопевцев и песнопения Греческой Церкви. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1995. (Репр. Спб., 1902)</p>
<p>Тема 4.13. Каноны Рождества Христова. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и образная символика.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кто авторы канонов Рождества Христова? 2. Какие главные мысли содержатся в каждой песни канона? В каких поэтических образах они выражаются? 3. Переведите с первой по шестую песни канонов на русский язык. Выпишите выучите новые слова. Каковы их греческие соответствия? Отметьте и выучите слова-паронимы. Отметьте и выучите лексемы догматического содержания. 4. Отметьте синтаксические обороты. Разберите тексты по членам предложения, выделяя главные и второстепенные члены. Особо укажите причастия именительного падежа. 5. Найдите риторические фигуры: антитезы, гипозевгму, гипербатон, элизию, оксюморон, паронимию, антанакласу, гомеотелевты. 	<p><i>Никодим Святотгорец, прп.</i> Толкование канона на Рождество Христово...</p> <p><i>Никодим Святотгорец, прп.</i> «Эортодромион...» (на греч. яз.) Венеция, 1836. ΕΟΡΤΟΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836.</p>
<p>Тема 4.14. Каноны Рождества Христова. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Переведите с шестой по девятую песни канонов на русский язык. 2. Какие главные мысли содержатся в каждой песни канона? В каких поэтических образах они выражаются? Какие из этих образов являются пророчествами в Священном Писании? 3. Выпишите и выучите новые слова. Каковы их греческие соответствия? Отметьте и выучите слова-паронимы. Отметьте и выучите лексемы дог- 	<p><i>Никодим Святотгорец, прп.</i> «Эортодромион...» (на греч. яз.) Венеция, 1836. ΕΟΡΤΟΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836</p>

Риторические и поэтические фигуры.	<p>матического содержания.</p> <p>4. Отметьте синтаксические обороты. Разберите тексты по членам предложения, выделяя главные и второстепенные члены. Особо укажите причастия именительного падежа.</p> <p>5. Найдите риторические фигуры: антитезы, гипозевгму, гипербатон, элизию, оксюморон, паронимию, антанакласу, гомеотелевты.</p>	
Тема 4.15. Служба Рождества Христова. Исторические и семантические константы.	<p>1. Какие события и имена постоянно повторяются в службе Рождества Христова?</p> <p>2. В каких постоянных словах, словосочетаниях, фразах и предложениях это выражается?</p> <p>3. Какие символические образы являются ключевыми в службе и выражают богословское значение праздника?</p>	<p><i>Никодим Святотогорец, прп.</i> «Эортодромион...» (на греч. яз.) Венеция, 1836. ΕΟΡΤΟΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836</p>
Тема 4.16. Служба Святого Богоявления. История и богословское значение праздника. Краткая история создания службы и ее авторы. Стихиры на литии и стихиры на стиховне, стихиры на хвалитех: Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.	<p>1. Каково значение Богоявления Христова в святоотеческом освещении?</p> <p>2. Какова история праздника?</p> <p>3. Когда и кем была создана служба?</p> <p>4. Кто автор стихир? Каково их содержание? Каковы основные идеи? Какие образы наиболее важны для выражения главной идеи праздника?</p> <p>5. На какие места из Священного Писания ссылаются авторы стихир?</p> <p>Переведите стихиры на русский язык, выделив главные и второстепенные члены предложения. Выпишите новые слова</p>	<p><i>Филарет (Гумилевский), архиеп.</i> Исторический обзор песнопевцев ...</p> <p><i>Никодим Святотогорец, прп.</i> «Эортодромион...» (на греч. яз.) Венеция, 1836. ΕΟΡΤΟΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836</p>
Тема 4.17. Каноны Богоявления. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и	<p>1. Кто авторы канонов Богоявлению?</p> <p>2. Какие главные мысли содержатся в каждой песни канона? В каких поэтических образах они выражаются?</p> <p>3. Переведите с первой по шестую песни канонов на русский язык. Выпишите выучите новые слова. Каковы их греческие соответствия? Отметьте и выучите слова-паронимы. Отметьте и выучите лексику догматического содержания.</p> <p>4. Отметьте синтаксические обороты.</p>	<p><i>Никодим Святотогорец, прп.</i> «Эортодромион...» (на греч. яз.) Венеция, 1836. ΕΟΡΤΟΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836</p>

образная символика.		
Тема 4.18. Каноны Богоявления. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Риторические и поэтические фигуры	<ol style="list-style-type: none"> 1. Переведите с шестой по девятую песни канонов на русский язык. 2. Какие главные мысли содержатся в каждой песни канона? В каких поэтических образах они выражаются? 3. Какие из этих образов являются пророчествами в Священном Писании? 4. Выпишите и выучите новые слова. Каковы их греческие соответствия? Отметьте и выучите слова-паронимы. Отметьте и выучите лексемы догматического содержания. 5. Отметьте синтаксические обороты. 6. Назовите риторические и поэтические фигуры, которые использовали авторы канонов. 	<i>Никодим Святотгорец, прп.</i> «Эортодромион...» (на греч. яз.) Венеция, 1836. ΕΟΡΤΟΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836

2 семестр

Наименование раздела дисциплины (модуля)	Примерные списки вопросов для текущего контроля	Литература по теме (сокращенное описание)
Модуль 5. Богословско-филологический анализ богослужебных текстов. Последования Минеи, Постной и Цветной Триодей.		
Тема 5.1. Великий Покаянный Канон прп. Андрея Критского. Краткая история создания канона, житие прп. Андрея. Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Переведите на русский язык избранные места из Великого Покаянного канона прп. Андрея Критского. 2. Найдите и объясните аллюзии на Священное Писание. 3. Выпишите и выучите новые слова, а также слова-паронимы. 	<i>Великий Канон.</i> Творение св. Андрея Критского и Иерусалимского, чтomый в первую седмицу Великого Поста. Св.-Троицкая Сергиева Лавра, Изд. Хризостом, 2003.
Тема 5.2. Великий Покаянный Канон прп. Андрея Критского (продолжение). Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Переведите на русский язык избранные места из Великого Покаянного канона прп. Андрея Критского. 2. Найдите и объясните аллюзии на Священное Писание. 3. Выпишите и выучите новые слова, а также слова-паронимы. 	<i>Великий Канон.</i> Творение св. Андрея Критского и Иерусалимского, чтomый в первую седмицу Великого Поста. Св.-Троицкая Сергиева Лавра, Изд. Хризостом, 2003.

<p>Тема 5.3. Служба Благовещения. История и богословское значение праздника. Краткая история создания службы и ее авторы. Стихиры на Господи возвах, на литии и на стиховне, стихиры на хвалитех: Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Каково значение Благовещения в святоотеческом освещении? 2. Какова история праздника? 3. Когда и кем была создана служба? 4. Кто автор стихир? Каково их содержание? Каковы основные идеи? Какие образы наиболее важны для выражения главной идеи праздника? 5. На какие места из Священного Писания ссылаются авторы стихир? 6. Переведите стихиры на русский язык, выделив главные и второстепенные члены предложения. Выпишите новые слова. 7. Назовите образы, которыми величается Пресвятая Богородица. 	<p><i>Никодим Святогорец, прп. «Эортодромион...» (на греч. яз.) Венеция, 1836.</i> ЕОРТОΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836.</p>
<p>Тема 5.4. Канон Благовещения. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и образная символика.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кто автор канона Благовещению? 2. Какова отличительная особенность благовещенского канона? 3. Какие главные мысли содержатся в каждой песни канона? В каких поэтических образах они выражаются? 4. Переведите с первой по шестую песни канона на русский язык. Выпишите выучите новые слова. Каковы их греческие соответствия? Отметьте и выучите слова-паронимы. Отметьте и выучите лексику догматического содержания. 5. Какие пророческие символы Богородицы упомянуты в каноне? 6. Отметьте синтаксические обороты. 	<p><i>Никодим Святогорец, прп. «Эортодромион...» (на греч. яз.) Венеция, 1836.</i> ЕОРΤΟΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836.</p>
<p>Тема 5.5. Канон Благовещения. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Риторические и поэтические фигуры.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Переведите с шестой по девятую песни канона на русский язык. 2. Какие главные мысли содержатся в каждой песни канона? В каких поэтических образах они выражаются? Какие из этих образов являются пророчествами в Священном Писании? 3. Какие пророческие символы Богородицы упомянуты в каноне? 4. Выпишите и выучите новые слова. Каковы их греческие соответствия? Отметьте и выучите слова-паронимы. Отметьте и выучите лексику догматического содержания. 5. Отметьте синтаксические обороты. 6. Назовите риторические и поэтические 	<p><i>Никодим Святогорец, прп. «Эортодромион...» (на греч. яз.) Венеция, 1836.</i> ЕΟΡΤΟΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836.</p>

	фигуры.	
<p>Тема 5.6. Служба Великого Четвертка. Краткая история создания службы и ее авторы.</p> <p>Стихиры на Господи воззвах и стихиры на стиховне, стихиры на хвалитех: Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор</p>	<p>1. Кто авторы стихир Великого Четвертка? Переведите стихиры на русский язык, выпишите новые слова.</p>	<p><i>Никодим Святогорец, прп. «Эортодромион...»</i> (на греч. яз.) Венеция, 1836. ЕОРТОΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836.</p>
<p>Тема 5.7. Служба Великого Четвертка: Канон. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и образная символика. Риторические и поэтические фигуры.</p>	<p>1. Кто автор канона Великого Четвертка? 2. Переведите канон на русский язык, выпишите новые слова. Отметьте паронимы и догматическую лексику. 3. Каким образом автор канона пользуется риторическим приемом антитезы? Приведите примеры.</p>	<p><i>Никодим Святогорец, прп. «Эортодромион...»</i> (на греч. яз.) Венеция, 1836. ЕОРΤΟΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836.</p>
<p>Тема 5.8. Служба Великой Субботы. Канон Великой Субботы. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и образная символика Риторические и поэтические фигуры.</p>	<p>1. Кто является автором ирмосов канона Великой Субботы? Кто автор тропарей? 2. Переведите на русский язык канон Великой Субботы, выпишите новые слова. Отметьте паронимы и догматическую лексику. 3. Какие аллюзии на Священное Писание имеются в каноне? 4. Какие риторические приемы присутствуют в ирмосах канона? Какие имеются в тропарях?</p>	<p><i>Никодим Святогорец, прп. «Эортодромион...»</i> (на греч. яз.) Венеция, 1836. ЕΟΡΤΟΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836.</p>
<p>Тема 5.9. Святая и великая Неделя Пасхи Христовой. Стихиры Святой Пасхи. Канон. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и</p>	<p>1. Кто автор канона Святой Пасхи? 2. Переведите стихиры и канон Святой Пасхи на русский язык. 3. Какие синтаксические обороты имеются в каноне? 4. Выпишите новые слова. Отметьте паронимы и догматическую лексику. Приведите греческие параллели. 5. Какие аллюзии на Священное Писание имеются в каноне?</p>	<p><i>Никодим Святогорец, прп. «Эортодромион...»</i> (на греч. яз.) Венеция, 1836. ЕΟΡΤΟΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836.</p>

образная символика. Аллюзии на Священное Писание.	6. Какими риторическими приемами пользуется автор канона Святой Пасхи?	
Тема 5.10. Святая Пасха Христова. Канон. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Риторические и поэтические фигуры.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какая образная символика имеется в каноне Святой Пасхи? 2. Приведите примеры образов, которыми величается Воскресший Христос. 3. Какие прообразования Воскресения Христова имеются в Священном Писании по тексту канона? 	<i>Никодим Святогорец, прп. «Эортодромион...»</i> (на греч. яз.) Венеция, 1836. ΕΟΡΤΟΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836.
Тема 5.11. Пятидесятница. Святая Троица. История и богословское значение праздника. Краткая история создания службы и ее авторы. Стихиры на Господи воззвах, на стиховне и на литии, стихиры на хвалитех: Содержание и образная символика. Аллюзии на Священное Писание. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Каково значение Сошествия Святого Духа на апостолов в святоотеческом освещении? 2. Какова история праздника? 3. Когда и кем была создана служба? 4. Кто авторы стихир? 5. Каково содержание стихир? Каковы основные идеи? Какие образы наиболее важны для выражения главной идеи праздника? 6. Какие догматические понятия выражают стихиры? 7. На какие места из Священного Писания ссылаются авторы стихир? 8. Переведите стихиры на русский язык, выделив главные и второстепенные члены предложения. Выпишите новые слова. Какие лексемы имеют догматическое содержание? Каковы их греческие соответствия? 	<i>Скабалланович М. Пятидесятница. Воздвижение Честного Креста. Троице-Сергиева Лавра, 1995. Репринт. изд.</i>
Тема 5.12. Пятидесятница. Святая Троица. Каноны. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор. Содержание и образная символика.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кто авторы канонов Пятидесятницы? 2. Какие главные мысли содержатся в каждой песни канона? В каких поэтических образах они выражаются? 3. Переведите с первой по шестую песни канонов на русский язык. Выпишите выучите новые слова. Каковы их греческие соответствия? Отметьте и выучите слова-паронимы. Отметьте и выучите лексемы догматического содержания. Отметьте синтаксические обороты 	<i>Скабалланович М. Пятидесятница. Воздвижение Честного Креста. Троице-Сергиева Лавра, 1995. Репринт. изд.</i> <i>Никодим Святогорец, прп. «Эортодромион...»</i> (на греч. яз.) Венеция, 1836. ΕΟΡΤΟΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836.
Тема 5.13. Святая Пятидесятница. Каноны. Перевод на русский язык, грамматический, лексический и синтаксический разбор.	1. Переведите с шестой по девятую песни канонов на русский язык. Какие главные мысли содержатся в каждой песни канона? В каких поэтических образах они выражаются? Какие из этих образов являются пророчествами в Священном Писании?	<i>Скабалланович М. Пятидесятница. Воздвижение Честного Креста. Троице-Сергиева Лавра, 1995. Репринт. изд.</i>

ский разбор. Риторические и поэтические фигуры.	<p>нии?</p> <p>2. Выпишите и выучите новые слова. Каковы их греческие соответствия? Отметьте и выучите слова-паронимы. Отметьте и выучите лексемы догматического содержания.</p> <p>3. Отметьте синтаксические обороты. Назовите риторические и поэтические фигуры, которые использовали авторы канонов.</p>	<p><i>Никодим Святогорец, прп. «Эортодромион...» (на греч. яз.) Венеция, 1836.</i> ЕОРТОΔΡΟΜΙΟΝ... ΒΕΝΕΤΙΑ, 1836.</p>
Тема 5.14. Пятидесятница. Святая Троица. Богословская лексика. Святоотеческие толкования.	<p>1. Выпишите богословскую лексику службы Пятидесятницы.</p> <p>2. Найдите святоотеческие толкования событий праздника.</p>	<p><i>Скабалланович М. Пятидесятница. Воздвижение Честного Креста. Троице-Сергиева Лавра, 1995. Репринт. изд.</i></p>
Тема 5.15. Пятидесятница. Святая Троица. Исторические и семантические константы.	<p>1. Какие события и имена постоянно повторяются в службе Пятидесятницы?</p> <p>2. В каких постоянных словах, словосочетаниях, фразах и предложениях это выражается?</p> <p>3. Какие символические образы являются ключевыми в службе и выражают богословское значение праздника?</p>	<p><i>Скабалланович М. Пятидесятница. Воздвижение Честного Креста. Троице-Сергиева Лавра, 1995. Репринт. изд.</i></p>
Модуль 6. Богословско-филологический анализ паремий.		
Тема 6.1. Паремии господских праздников. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор. Отражение в гимнографических текстах.	<p>1. Найдите паремии Господских праздников.</p> <p>Как события и образная символика паремий отражаются в гимнографических текстах?</p>	<p>Толкование на Паремии. Сост. на основе труда еп. Виссариона (Нечаева). М.: Изд. Сретенского м-ря, 1997.</p>
Тема 6.2. Паремии богородичных праздников. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор. Отражение в гимнографических текстах.	<p>1. Найдите паремии Богородичных праздников.</p> <p>Как события и образная символика паремий отражаются в гимнографических текстах?</p>	<p>Толкование на Паремии. Сост. на основе труда еп. Виссариона (Нечаева). М.: Изд. Сретенского м-ря, 1997.</p>
Тема 6.3. Паремии памяти преподобных. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор. Отражение в гимнографических текстах.	<p>1. Найдите паремии памяти преподобных.</p> <p>Как события и образная символика паремий отражаются в гимнографических текстах?</p>	<p>Толкование на Паремии. Сост. на основе труда еп. Виссариона (Нечаева). М.: Изд. Сретенского м-ря, 1997.</p>
Модуль 7. Богословско-филологический анализ степеней.		

Тема 7.1. Степенны. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор. Отражение в гимнографических текстах.	1. Жанровое своеобразие и происхождение степенн. Святоотеческое толкование. Как содержание и образная символика степенн отражаются в гимнографических текстах?	Октоих.
Модуль 8. Традиционные образы славяно-византийской гимнографии.		
Тема 8.1. Сотериологические образы в Октоихе. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор текстов.	1. Найти в Воскресных службах Октоиха сотериологические образы. Привести их святоотеческие толкования.	Октоих.
Тема 8.2. Традиционные образы Богородицы. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор текстов.	1. Найти традиционные образы-символы Богородицы в Богородичных праздниках. Привести их святоотеческие толкования.	Минея. Сентябрь – август.
Тема 8.3. Традиционные образы покаяния (на материале текстов Постной Триоди). Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор.	1. Найти традиционные образы покаяния в последованиях Постной Триоди. Привести их святоотеческие толкования.	Триодь Постная.
Тема 8.4. Традиционные образы апостольского служения. (на материале текстов Октоиха). Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор	1. На материале текстов Октоиха найти традиционные образы апостольского служения. Привести их святоотеческие толкования	Октоих.
Тема 8.5. Традиционные образы подвига преподобного. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор текстов.	1. На материале текстов Минеи найти традиционные образы подвига преподобных. Привести святоотеческие толкования.	Минея. Сентябрь – август.
Тема 8.6. Традиционные образы подвига мученика. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор текстов.	1. На материале текстов Минеи найти традиционные образы подвига мучеников. Привести святоотеческие толкования.	Минея. Сентябрь – август.

Тема 8.7. Традиционные образы служения святителя. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор текстов.	1. На материале текстов Минеи найти традиционные образы служения святителей. Привести святоотеческие толкования.	Минея. Сентябрь – август.
Тема 8.8. Традиционные образы княжеского служения. Чтение, перевод, грамматический и синтаксический разбор текстов.	1. На материале текстов Минеи найти традиционные образы княжеского служения. Привести святоотеческие толкования.	Минея. Сентябрь – август.

5.2. Перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

Вопросы к зачету с оценкой (1 семестр):

1. Какие главные мысли содержатся в каждой песни канона Успению Божией Матери? В каких поэтических образах они выражаются?
2. Какими образами-символами величается Божия Матерь в каноне Успению Божией Матери?
3. Какие из образов-символов Божией Матери в каноне Успению являются пророчествами в Священном Писании?
4. Какие события и имена постоянно повторяются в службе Рождества Божией Матери? В каких словах, словосочетаниях, фразах и предложениях это выражается?
5. Какие символические образы являются ключевыми в службе Рождества Божией Матери?
6. Какие символические образы в службе Рождества Божией Матери выражают богословское значение праздника?
7. Назовите символы-проображения Честного Креста Господня в службе Воздвижения.
8. Какие события и имена постоянно повторяются в службе Рождества Христова?
9. В каких словах, словосочетаниях, фразах и предложениях это выражается?
10. Какие символические образы являются ключевыми в службе Рождества Христова?
11. Какие символические образы в службе Рождества Христова выражают богословское значение праздника?
12. Какие события и имена постоянно повторяются в службе Богоявления? В каких словах, словосочетаниях, фразах и предложениях это выражается?
13. Какие символические образы являются ключевыми в службе Бого-

явления?

14. Какие символические образы в службе Богоявления выражают богословское значение праздника?

15. Назовите риторические и поэтические фигуры, которые использовали гимнографы.

Вопросы к зачету с оценкой (2 семестр):

1. Какие пророческие символы Богородицы упомянуты в каноне Благовещению Божией Матери?

2. Какие события и имена постоянно повторяются в службе Благовещению Божией Матери? В каких словах, словосочетаниях, фразах и предложениях это выражается?

3. Какие символические образы являются ключевыми в службе Благовещению Божией Матери?

4. Какие символические образы в службе Благовещению Божией Матери выражают богословское значение праздника?

5. Какие аллюзии на Священное Писание имеются в каноне Святой Пасхи?

6. Какие аллюзии на творения Святых Отцов имеются в каноне Святой Пасхи?

7. Каково содержание стихир Святой Пятидесятницы? Каковы основные идеи? Какие образы наиболее важны для выражения главной идеи праздника?

8. Какие догматические понятия выражают стихиры Святой Пятидесятницы?

9. Как события и образная символика паремий отражаются в гимнографических текстах?

10. Какие традиционные образы покаяния имеются в последованиях Постной Триоди?

11. Назовите традиционные образы апостольского служения (на материале текстов Октоиха).

12. Назовите традиционные образы подвига преподобного (на материале текстов Минеи).

13. Назовите традиционные образы подвига мученика (на материале текстов Минеи).

14. Назовите традиционные образы служения святителя (на материале текстов Минеи).

15. Назовите традиционные образы княжеского служения (на материале текстов Минеи).

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1.	<i>Афанасьева Н. Е.</i> Учебник церковнославянского языка. Долгопрудный: Новолетие, 2017, (2 изд.2023).
2.	<i>Скабалланович М.</i> Рождество Христово. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1995. Репр. изд.
3.	<i>Скабалланович М.</i> Пятидесятница. Воздвижение Честного Креста. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1995. Репр. изд.
4.	<i>Скабалланович М.</i> Успение Пресвятой Богородицы. Киев, 2004.
5.	<i>Скабалланович М.</i> Рождество Пресвятой Богородицы. Киев, 2004.
6.	<i>Никон (Скарга), иеромонах.</i> Ремесло гимнографа. Методические наброски. М.: Изд. ПСТГУ, 2022.

6.1.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1.	Великий Канон. Творение св. Андрея Критского и Иерусалимского, чтимый в первую седмицу Великого Поста. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, Изд. Хризостом, 2003 [с переводом на рус. яз. и паралл. местами из Свящ. Писания].
2.	Воскресная служба Октоиха всех восьми гласов или напевов на славянском и русском языках / Пер. с греч. И. Ловягина. М., 1995. Репр. изд. СПб. : СТ, 1892.
3.	<i>Вениамин (Милов), еп.</i> Чтения по литургическому богословию. Киев, 2004.
4.	Раннехристианская и Византийская экзегетика: Сборник статей. М. : ИМЛИ РАН, 2008.
5.	<i>Рыбаков В. А., прот.</i> Святой Иосиф Песнописец и его песнотворческая деятельность. М. : Русская Книга, 2002.
6.	<i>Филарет (Гумилевский), архиеп.</i> Исторический обзор песнопевцев и песнопения Греческой Церкви. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1995. (Репр. СПб., 1902).
7.	<i>Никодим Святогорец, прп.</i> Толкование канона на Воздвижение Честного и Животворящего Креста Господня. М.: Типо.-лит. И. Ефимова, 1899.
8.	<i>Никодим Святогорец, прп.</i> Толкование канона на Рождество Христово. http://www.nikola.ru/canon/detail.php?ID=3122
9.	Толкование на Паремии / Сост. на основе труда еп. Виссариона (Нечаева). М.: Изд. Сретенского м-ря, 1997.
10.	<i>Νικόδημος Αγιορείτης</i> Εορτοδρόμιον: ἥτοι ἐρμηνεία εἰς τοὺς ἀσματικοὺς κανόνας τῶν δεσποτικῶν καὶ θεομητορικῶν εορτῶν. Βενετία: τυπογραφία Νικολάου Γλυκύ, 1836. https://anemi.lib.uoc.gr/metadata/f/c/a/metadata-06-0000083.tkl

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	biblioclub.ru - ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
2	www.bogoslov.ru - научный богословский портал «Богослов.ру»
3	www.pravenc.ru - официальный сайт Православной энциклопедии
4	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://elibrary.ru/defaultx.asp . - Загл. с экрана.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине предполагает чтение художественных текстов, изучение и конспектирование рекомендуемой преподавателем литературы по вопросам практических занятий, а также самостоятельное освоение понятийного аппарата и выполнение ряда практических и творческих заданий.

В ходе изучения дисциплины студенты должны сформировать четкие представления о теоретическом и прикладном характере приобретенных знаний и умений, компетенций, эффективно использовать полученные знания в профессиональной деятельности.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1.	Аудитория для проведения занятий;
2.	Учебная мебель;
3.	Компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.